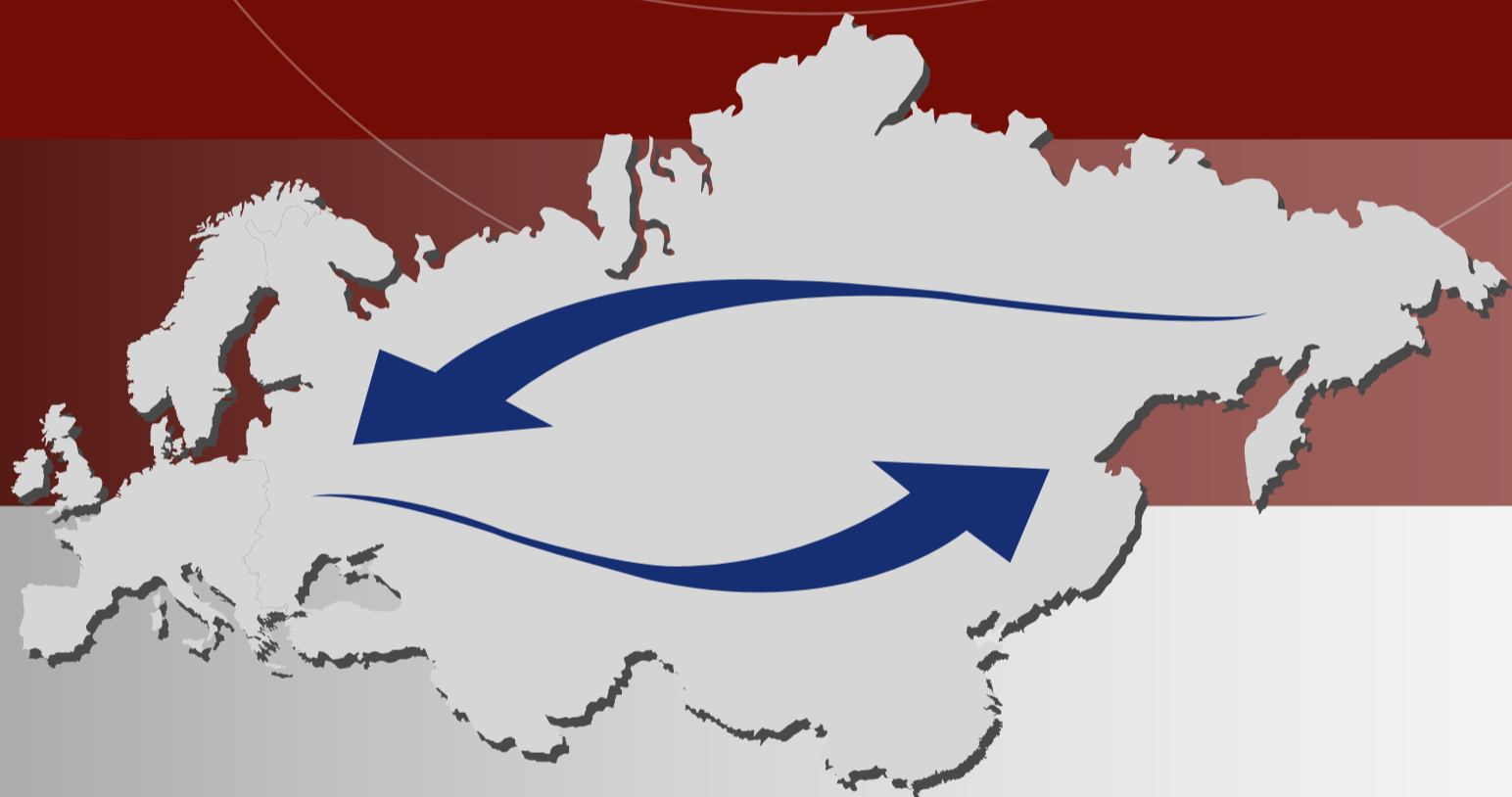


Euro-Asian Transport Links Ministerial Meeting
Совещание министров по евроазиатским транспортным связям

JOINT STATEMENT ON FUTURE DEVELOPMENT
OF EURO-ASIAN TRANSPORT LINKS

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О БУДУЩЕМ РАЗВИТИИ
ЕВРОАЗИАТСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СВЯЗЕЙ



Done and signed in Geneva, on 19 February 2008
In English and Russian language of which both versions are authentic

Совершено и подписано в Женеве 19 февраля 2008 года
на английском и русском языках, обе версии являются аутентичными



UNITED NATIONS

JOINT STATEMENT ON FUTURE DEVELOPMENT OF EURO-ASIAN TRANSPORT LINKS

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О БУДУЩЕМ РАЗВИТИИ ЕВРОАЗИАТСКИХ ТРАНСПОРТНЫХ СВЯЗЕЙ

Done and signed in Geneva, on 19 February 2008
In English and Russian language of which both versions are authentic

Совершено и подписано в Женеве 19 февраля 2008 года
на английском и русском языках, обе версии являются аутентичными

We, the Ministers of Transport or their representatives from Afghanistan, Republic of Armenia, Republic of Azerbaijan, Republic of Belarus, Bulgaria, People's Republic of China, Georgia, Republic of Greece, Islamic Republic of Iran, Republic of Kazakhstan, Republic of Kyrgyzstan, Republic of Moldova, Mongolia, Romania, Russian Federation, Republic of Tajikistan, Republic of Turkey, Turkmenistan, Ukraine, and Republic of Uzbekistan, meeting in Geneva on 19 February 2008,

Considering that centres of manufacturing industry are shifting to Asia and that trade between Europe and Asia is increasing rapidly, as a consequence of globalization and trade liberalization, enhancing the importance of inland transport, and that so far this trade has mostly used maritime transport,

Aware that the development of efficient, safer and more secure Euro-Asian inland transport routes could provide additional transport options to existing and future trade flows between Europe and Asia, and facilitates participation of national economies in the global economy,

Recognizing the importance of Euro-Asian inland transport routes in facilitating access to markets, economic opportunities and social services to a number of countries spanning these routes, including landlocked and transit developing countries, in a manner that could significantly contribute to economic development and reduction of poverty in these countries, and **taking note** of the importance of effective implementation of the Almaty Programme of Action on transit transport

Мы, Министры транспорта или их представители из Афганистана, Республики Армения, Республики Азербайджан, Республики Беларусь, Болгарии, Китайской Народной Республики, Грузии, Греческой Республики, Исламской Республики Иран, Республики Казахстан, Республики Киргизстан, Республики Молдова, Монголии, Румынии, Российской Федерации, Республики Таджикистан, Туркменистана, Турции, Украины и Республики Узбекистан, участвуя в совещании, проходящем в Женеве 19 февраля 2008 года,

Принимая во внимание, что центры обрабатывающей промышленности перемещаются в Азию и что торговля между Европой и Азией растет быстрыми темпами, вследствие глобализации и либерализации торговли, повышая значимость внутреннего транспорта, а также то, что эта торговля до настоящего времени обеспечивается главным образом морским транспортом,

Сознавая, что развитие эффективных, более безопасных и более надежных евроазиатских наземных транспортных маршрутов может обеспечить дополнительные транспортные альтернативные возможности для существующих и будущих торговых потоков между Европой и Азией и облегчает участие национальных экономик в мировой экономике,

Признавая значение евроазиатских наземных транспортных маршрутов для облегчения доступа к рынкам, экономическим возможностям и социальным услугам для ряда стран, расположенных вдоль этих маршрутов, включая развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и развивающиеся страны транзита, таким образом, что это могло бы значительно способствовать экономическому развитию и снижению бедности в этих странах, и **отмечая важность** эффективного осуществления Алма-Атинской программы действий по сотрудничеству в области

cooperation,

Concerned about the lack of good quality transport infrastructure as well as of adequate and cost effective inland transport services between Europe and Asia, and **mindful** of the need to increase the volume of public and private investments in the development of transport infrastructure, to enhance efficiency in transport systems, and make progress in reform of the transport sector,

Committed to the removal of both physical and non-physical barriers along the Euro-Asian inland transport routes, at key transport nodes and transshipment points including maritime ports,

Considering that the main Euro-Asian rail and road transport routes, together with a number of priority transport infrastructure projects along these routes, have been identified by the experts of participating Member States in four Expert Group Meetings under the joint UNECE-UNESCAP Euro-Asian transport links project, as reflected in the respective reports and the UNECE-UNESCAP in-house study,

Convinced that the uninterrupted continuation of the UNECE-UNESCAP Euro-Asian transport links project would ensure the development of transport routes and priority projects as well as other concrete results achieved so far, including the favourable climate created around the project and momentum established among participating Member States,

Recognizing the opportunity to implement the related projects, objectives, and policy recommendations in the transport sector of our countries,

We resolve to endorse the respective priority Euro-Asian inland transport routes identified by the project and work toward their implementation through actions such as:

(a) Developing or enhancing all activities at national level to promote financing opportunities to ensure sustainable and long-term financing for the implementation of

транзитных перевозок,

Испытывая беспокойство по поводу отсутствия качественной транспортной инфраструктуры, а также адекватного и экономически выгодного предложения услуг по перевозке грузов Европой и Азией, и **сознавая** необходимость увеличения объемов государственных и частных инвестиций в развитие транспортной инфраструктуры для повышения эффективности транспортных систем и достижения прогресса в реформировании транспортного сектора

Стремясь устранить препятствия физического и нефизического характера вдоль евроазиатских транспортных коридоров на ключевых транспортных узлах и переправочных пунктах, включая морские порты,

Учитывая, что основные евроазиатские железнодорожные и автомобильные транспортные маршруты вместе с рядом приоритетных транспортных инфраструктурных проектов вдоль этих маршрутов были определены экспертами участвующих государств-членов на четырех совещаниях Группы экспертов в рамках совместного Проекта ЕЭК ООН - ЭСКАТО ООН по развитию евроазиатских транспортных связей, что отражено в соответствующих докладах и во внутреннем исследовании ЕЭК ООН-ЭСКАТО ООН,

Исходя из убеждения в том, что непрерывное продолжение Проекта ЕЭК ООН – ЭСКАТО ООН по евроазиатским транспортным связям обеспечит развитие транспортных маршрутов и приоритетных проектов, а также использование других достигнутых на настоящий момент конкретных результатов, включая возникшую вокруг этого Проекта благоприятную атмосферу и движущую силу, созданную участвующими в нем государствами-членами,

Признавая имеющиеся возможности для реализации соответствующих проектов, целей и рекомендаций в транспортной политике наших стран,

Постановляем одобрить соответствующие приоритетные евроазиатские наземные транспортные маршруты, определенные в рамках этого проекта, и работу по их реализации посредством таких мер, как:

a) Расширение или активизация всех мероприятий на национальном уровне по стимулированию финансовых возможностей для обеспечения

priority projects while integrating them into national medium-term investment programmes;

(b) Sharing experiences with other participating Member States and, where appropriate, other involved international organizations and international financial institutions;

(c) Removal of non-physical barriers along the Euro-Asian transport routes crossing our countries;

(d) Fostering and sustaining collaboration with other participating Member States, international organizations and International Financial Institutions as well as other stakeholders from the public and private sector to facilitate implementation of the UNECE-UNESCAP Euro-Asian transport links project, and ensure full utilization of experiences gained so far in carrying out the project;

(e) Supporting the continuation of the project in a new Phase II (2008-2011);

(f) Supporting the establishment of an adequate mechanism to ensure continued monitoring of the follow-up of the project, without any financial obligation for the signatories; and

(g) Encouraging other relevant governmental and non-governmental international organizations, associations and other institutions in our countries to implement relevant activities on developing Euro-Asian transport links within their competencies and responsibilities.

We invite other UNECE-UNESCAP member countries willing to be associated with it to join the Project in a new Phase II (2008-2011).

We ask the donor community to consider supporting the new Phase II of the Project as well as the implementation of priority projects identified by it.

устойчивого и долгосрочного финансирования в целях реализации приоритетных проектов, с одновременным включением этих проектов в среднесрочную программу инвестиций.

b) Обмен опытом с другими участвующими государствами-членами и в соответствующих случаях с другими заинтересованными международными организациями и международными финансовыми учреждениями;

c) Устранение препятствий нефизического характера вдоль евроазиатских транспортных коридоров, проходящих через наши страны

d) Поощрение и поддержка сотрудничества с другими участвующими государствами-членами, международными организациями и международными финансовыми учреждениями, а также другими участниками из государственного и частного секторов для облегчения реализации Проекта ЕЭК ООН – ЭСКАТО ООН по евроазиатским транспортным связям и обеспечения полного использования опыта, накопленного на настоящий момент в ходе осуществления этого Проекта;

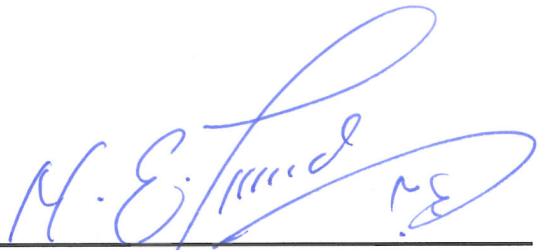
e) Содействие продолжению Проекта на новом этапе II (2008-2011 годы); и

f) Поддержка создания соответствующего механизма для обеспечения непрерывного мониторинга последующей реализации Проекта без каких-либо финансовых обязательств для подписавшихся сторон, и

(g) Содействие проведению другими соответствующими правительственными и неправительственными международными организациями, ассоциациями и иными учреждениями мероприятий по развитию евроазиатских транспортных путей, относящихся к их сфере компетенции и ответственности, в наших странах

Мы приглашаем другие страны-члены ЕЭК ООН и ЭСКАТО ООН, желающие иметь отношение к Проекту, присоединиться к его фазе II (2008-2011)

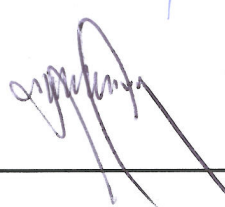
Мы просим сообщество доноров рассмотреть возможность поддержки новой фазы II Проекта, а также исполнения приоритетных проектов, которые в нем определены.



Minister of Transport and Civil Aviation,
Afghanistan.
Министр транспорта и гражданской авиации,
Афганистан.

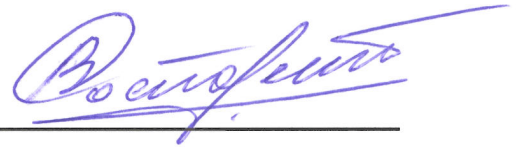


On behalf of *От имени*
Minister of Transport and Communications,
Republic of Armenia.
Министр транспорта и связи,
Республика Армения.

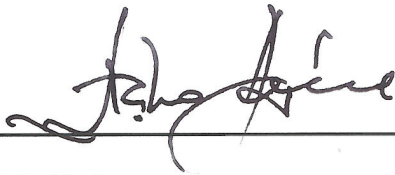


(with reservation)

Minister of Transport,
Republic of Azerbaijan.
Министр транспорта,
Республика Азербайджан.



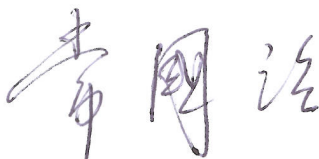
Minister of Transport and Communications,
Republic of Belarus.
Министр транспорта и коммуникаций,
Республика Беларусь.



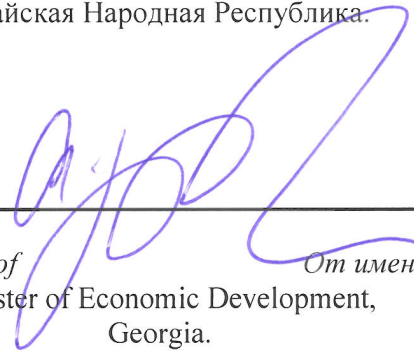
On behalf of *От имени*
Minister of Transport,
Bulgaria.
Министр транспорта,
Болгария.



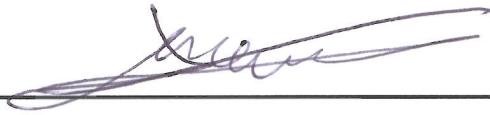
On behalf of *От имени*
Minister of Communications,
The People's Republic of China.
Министр коммуникаций,
Китайская Народная Республика.



On behalf of *От имени*
Minister of Railways,
The People's Republic of China.
Министр железных дорог,
Китайская Народная Республика.



On behalf of *От имени*
Minister of Economic Development,
Georgia.
Министр экономического развития,
Грузия.



On behalf of
Minister of Transport and Communications,
Republic of Greece.
Министр транспорта и связей,
Греческая республика.

От имени

On behalf of
Minister of Roads and Transportation,
Islamic Republic of Iran.
Министр дорог и транспорта,
Исламская республика Иран.

От имени

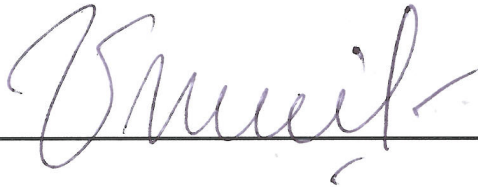


On behalf of
Minister of Transport and Communications,
Republic of Kazakhstan.
Министр транспорта и коммуникаций,
Республика Казахстан.

От имени

On behalf of
Minister of Transport and Communications,
Kyrgyz Republic.
Министр транспорта и коммуникаций,
Кыргызская Республика.

От имени



Minister of Transport and Road Industry,
Republic of Moldova.
Министр транспорта и дорожного хозяйства,
Республика Молдова.

On behalf of

От имени

On behalf of
Minister of Road, Transport and Tourism,
Mongolia.
Министр дорог, транспорта и туризма,
Монголия.

От имени



On behalf of
Minister of Transport,
Romania.
Министр транспорта,
Румыния.

От имени

On behalf of
Minister of Transport,
Russian Federation.
Министр транспорта,
Российская Федерация.

От имени

